Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 28 [i.e. 29] (2001)
Heft: 113

Artikel: Le vigneron et le pasteur = Lo vegnolan et lo menistre
Autor: Messerli, Francis / Metsî dâi Rionzonne
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244354

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le vigneron et le pasteur

Il était un vieux vigneron
habitant tout près de l'église
n'en franchissant pas le perron,
ayant du pasteur la hantise,
le pasteur étant abstinent
recommandant de ne point boire.
Un jour, le pasteur imprudent
oublia pour son oratoire
de quérir pour la communion
du vin, comme c'en est l'usage,
s'en fut en toute discrétion
à la cave du voisinage
demander pour le lendemain
un grand pot de ce saint breuvage.
Le vigneron dit:"Je veux bien
rendre service, mais pour gage
je vous demande de trinquer
un verre au guillon de ma cave
pour que vous puissiez m'indiquer
le vin qu'il faut pour le conclave
A trois tonneaux l'on dégusta
trois coups chaque fois d'eau bénite
et le pasteur longtemps resta
dans ce très sympathique gîte.
Dès lors ce fut un converti
buvant de la boisson divine
et souvent il se divertit
en la bonne cave voisine.

Lo vegnolan et lo menistre

L'étâi on vîlyo vegnolan
que demorâve tot proûtso dâo motî.
N'ein frantsîve pas lo portse
Câ dâo menistre l'avâi pouâire.
Lo menistre l'étâi de la tampoûna,
recoumandeint de ne min bâire.
On dzo, lo menistre imprudeint
l'a âoblyâ po son prîdzo
de querî quemeint l'è accotoumâ
lo vin po la coumenyion.
Adan s'ein va tot dâocettameint
à la câva de son vesin
Po que lâi balyâi po lo leindèman
on grant pot de clli sant brèvâdzo
" Vu vo prâo bin reindre serviço,
ço di lo vegnolan, mâ po gadzo
vo vé dèmandâ de trinquâ
on verro âo guelyon de ma câva.
Dinse vo porrâ me dere
lo quin de mè vin vo volyâ
po la cèlèbrachon."
L'ant guelyenâ à trè bossè
Trè coup tsaque yâdzo de cllia l'îguie bènità
Et lo menistre resta grantein
dein clli galé câro.
Du clli dzo lo menistre a z'û ètâ convertî
bèveint lo vin dâo bon Diû
et l'a soveint recaffe et sè gale
dein la bounna câva dâo bon vesin.

Tiré de "Parmi les ceps et dans les caveaux des pays du Rhône" du Dr. Francis Messerli
Traduction en patois vaudois de Metsî dâi Rionzonne